…wirtschaftlich warmes Wasser.

CZ 2-20
EN 2-20

Teplovzdušný osoušeč rukou WHT

Provozní a instalační návod

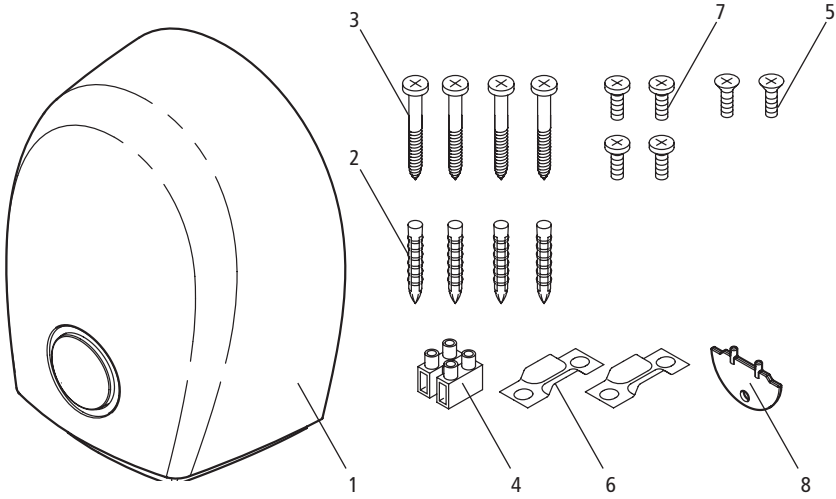
Hot-air hand dryer WHT

Operating and installation instructions

10.10

1. Součásti dodávky

1. Included in delivery



Pos. Popis

1. Osoušeč rukou
2. 4 hmoždinky
3. 4 šrouby s plochou hlavou
4. Svorkovnice
5. 2 závitořezné šrouby se zapuštěnou hlavou
6. 2 závěsné spony
7. 4 šrouby pro závěsné spony
8. Bezpečnostní klíč

Pos. Description

1. Hand dryer
2. 4 dowels
3. 4 button head wood screws
4. Terminal
5. 2 countersunk head tapping screws for cover plate
6. 2 strain relief clamps
7. 4 slotted pan head screws for strain relief clamps
8. Safety key

Pečlivě si přečtěte tyto pokyny před započetím montáže a používáním zařízení

Read these operating instructions carefully before installing and using the heater!

2. Obsah

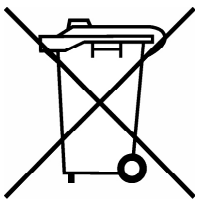
1. Součásti dodávky 2
2. Obsah 3
3. Ekologie a recyklace 3
4. Bezpečnostní upozornění 4
5. Možnosti využití a provoz 5
6. Následující údaje musí být dodrženy. 6
7. Elektrické připojení 8
8. Instalace přístroje 9
9. Umístění spotřebiče. 15
10. Údržba a čištění. 15
11. Technické údaje 16
12. Poznámky 35

2. Contents

1. Included in delivery 2
2. Contents 3
3. Environment and Recycling. 3
4. Safety notes. 4
5. Intended use, operation. 5
6. The following must be observed 6
7. Electrical connection 8
8. Installing the appliance 9
9. Layout of appliance 15
10. Maintenance and cleaning. 15
11. Technical specifications 16
12. Notes 17

3.Ekologie a recyklace

Výrobek byl vyvinut a vyroben z kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a opětovně využít.



Tento symbol na výrobcích nebo průvodních dokumentech znamená, že elektrické a elektronické výrobky je nutné na konci životnosti zlikvidovat odděleně od domácího odpadu.Tyto výrobky laskavě odevzdejte komunální sběrně odpadu, resp. sběrnému dvoru, které zajistí jejich bezplatné zpracování, zpětné získání využitelných surovin a recyklaci. Řádná likvidace tohoto výrobku slouží k ochraně životního prostředí a předchází možným škodlivým účinkům pro člověka a přírodu, jež by mohly vyplývat z nesprávné manipulace s přístroji na konci jejich životnosti.

Přesnější informace o nejbližší sběrně odpadu, resp. recyklačním dvoru získáte u správy své obce. Zákazníci obchodů: chcete-li zlikvidovat elektrické a elektronické přístroje, kontaktujte svého prodejce nebo dodavatele. Poskytnou vám další informace.

Tento symbol platí jen v Evropské unii.

3. Environment and Recycling

This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

If you are a business user and you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

This symbol is only valid in the European Union.

4. Bezpečnostní upozornění

Instalace, uvedení do provozu a údržba tohoto zařízení musí být prováděny pouze autorizovaným odborníkem, který pak bude odpovědný za dodržení platných norem a instalačních předpisů. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné škody vzniklé nedodržením těchto pokynů.

- Před připojením přístroje zkontrolujte, zda napětí uvedené na typovém štítku odpovídá síťovému napětí v místě instalace.Typový štítek je umístěn na spodní straně skříně.
- Pojistka přístroje 16 A Max.
- Před montáží nebo opravou zařízení zkontrolujte, zda jsou hlavní pojistky spolehlivě vypnuty a nelze je náhodně zapnout.
- V koupelnách se sprchou a vanou, musí být spotřebič instalován v oblastech bezpečnosti uvedených v ustanovení VDE - 0,6 m od okraje vany nebo a 1,2 m od sprchy).
- Je-li napájecí kabel spotřebiče poškozen, musí být vyměněn servisním centrem výrobce nebo kvalifikovaným elektrikářem, aby se zabránilo nebezpečí úrazu.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Kontrolujte pravidelně správnou funkci zařízení. Ujistěte se, že přístroj je používán pouze v bezchybném technickém stavu.
- Vezměte prosím na vědomí, že nesprávné používání elektrických spotřebičů mohou vytvářet nebezpečí, které nemusí být rozpoznáno dětmi.
- Tento spotřebič nesmí být používán osobou (včetně dětí) s omezením fyzických, smyslových nebo duševních schopností, nebo s nedostatečnou zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby jste se ujistili, že si nebudou hrát se spotřebičem.
- Přístroj může být používán pouze jako osoušeč rukou.
- Prosím,zajistěte dostupnost tohoto návodu k obsluze i ostatním uživatelům zařízení, aby se mohli dozvědět o všech funkcích přístroje a pokynech.

4. Safety notes

Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional, who will then be responsible for adherence to applicable standards and installation regulations. We assume no liability for any damages caused by failure to observe these instructions.

- Before connecting the appliance check that the voltage stated on the name plate corresponds with your mains voltage. The name plate is located on the underside of the enclosure.
- Fuse the appliance with 16 A max.
- Before mounting or repairing the appliance make sure the main fuses are reliably switched off and cannot unintendedly be switched on.
- In rooms with showers and bathtubs the appliance must not be installed within the safety areas set forth in the VDE-provisions (0.6 m from the edge of shower or bathtubs and 1.2 m from showerheads).
- If the power supply cable of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer services or by a qualified electrician to avoid dangers.
- Use original spare parts only.
- Check the proper function of the appliance regularly. Make sure that the appliance is only used in a technical proper condition.
- Please note that improper use of electrical appliances can generate hazards which may not be recognised by children.
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be used as a hand dryer.
- Please make these operating instructions also available to other users of the appliance, so that they can learn about all the features and notes.

5. Možnosti využití , provoz

5. Intended use, operation

Elektrický horkovzdušný osoušeč rukou je ekonomické zařízení na hygienické osušení rukou ve vysoce frekventovaných hygienických prostorách.“Žádný dotek“. Přístroj se automaticky zapne přes infračervený port elektronického snímače, jakmile se k němu přiblíží ruce a okamžitě vypne, jakmile se ruce vzdálí. Optimální vedení vzduchu a výkonné topné díly zaručují vynikající energetické využití a nízkou hladinu hluku.

S novým typem vedení proudu teplého vzduchu je efektivní a hygienické ale i příjemně rychlé sušení rukou. Je jednoduchý, nenáročný na servis a nejekonomičtější. Snadná a rychlá montáž na stěnu, aniž by se přístroj musel otevřít. S integrovanou odnímatelnou montážní deskou a jednoduchým bezpečnostním síťovým konektorem je připraven okamžitě k provozu. Speciální odolné pouzdro vyrobené z ABS plastu a tichý bezúdržbový motor zaručuje dlouhou a spolehlivou životnost.

Ideální pro sanitární místnosti v komerčních objektech, veřejných budovách, hotelích, restauracích, stejně jako sportovních zařízeních.

The electric hot-air hand dryer is an appliance for drying hands economically and hygienically in highly frequented sanitary rooms. The “no touch“ appliance switches on automatically via infrared electronic proximity switches as soon as hands approach it and switches off immediately as soon as the hands withdraw. Optimum air guidance and the heating bars ensure excellent energy utilization and low noise levels.

With a new type of air guidance for a powerful hygienic stream of hot air for fast but pleasant hand drying. Simple, service-friendly and most economical wall mounting without having to open the device. With integrated, detachable mounting plate and simple safety mains plug connection ready for operation. The special impact-resistant ABS case and the maintenance-free whisper-quiet motor guarantee a long and dependable service life.

Perfect for sanitary rooms in commercial properties, public buildings, hotels, restaurants, as well as sports facilities.

6. Dodržujte následující pokyny

Instalace musí být provedena kvalifikovanou osobou, aby bylo zajištěno, že spotřebič je zapojen v souladu s bezpečnostními předpisy. V místnostech se sprchou a vanou, musí být spotřebič instalován v oblastech bezpečnosti stanovenými ve VDE-předpisech - 0,6 m (24 palců) od okraje vany nebo sprchy a 1,2 m (48 palců) od sprchy) (viz obrázky níže).

V elektrické instalaci, musí být spínač s kontakty otevření nejméně 3 mm, který vypne přístroj na všech pólech.

WHT Instalační systém umožňuje jednoduchou údržbu snadnou montáž na stěnu bez nutnosti otevření přístroje. Zde je postup následující:

montážní postup ...

1. ... Nainstalujte el. zásuvku (nebo trvalé připojení), kabelový vývod musí být na 116 cm výšky při návrhu instalace spotřebiče se spodní hranou ve výšce 110 cm.
2. ... našroubujte montážní desku.
3. ... nasunout víko připravené k použití na přístroj.
4. ... zasunout zástrčku do el.zásuvky (nebo se připojí).
5. ... šrouby proti krádeži krycího víka - hotovo!

6. The following must be observed

The installation must be carried out by qualified personnel to ensure that the appliance is connected in accordance with safety regulations. In rooms with showers and bathtubs the appliance must not be installed within the safety areas set forth in the VDE-provisions (0.6 m (24 inches) from the edge of shower or bathtubs and 1.2 m (48 inches) from showerheads) (see figures below).

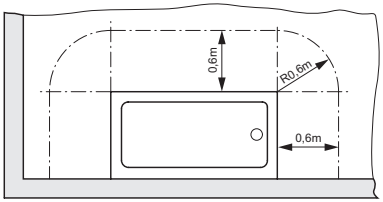
In the electrical installation, there must be a switch with a contact opening of at least 3 mm which will switch the dryer off at all poles.

The WHT installation system enables simple, maintenance-friendly wall mounting without having to open up the appliance. Here is the procedure as follows:

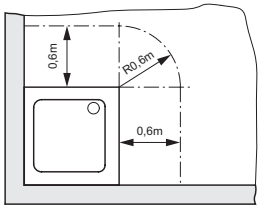
The installer…

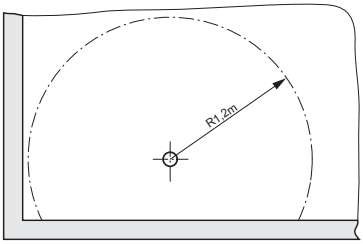
1. …installs a socket (or a permanent connection), the cable outlet has to be at 116 cm height for a proposed installation of the appliance's bottom edge in 110 cm height.
2. …screws the mounting plate on.
3. …slides the ready-to-use appliance onto it.
4. …inserts the mains plug into the socket (or connects).
5. …screws the anti-theft cover plate on – finished!

VANA



SPRCHOVÁ KABINA





STROPNÍ SPRCHA

6. Dodržujte následující pokyny

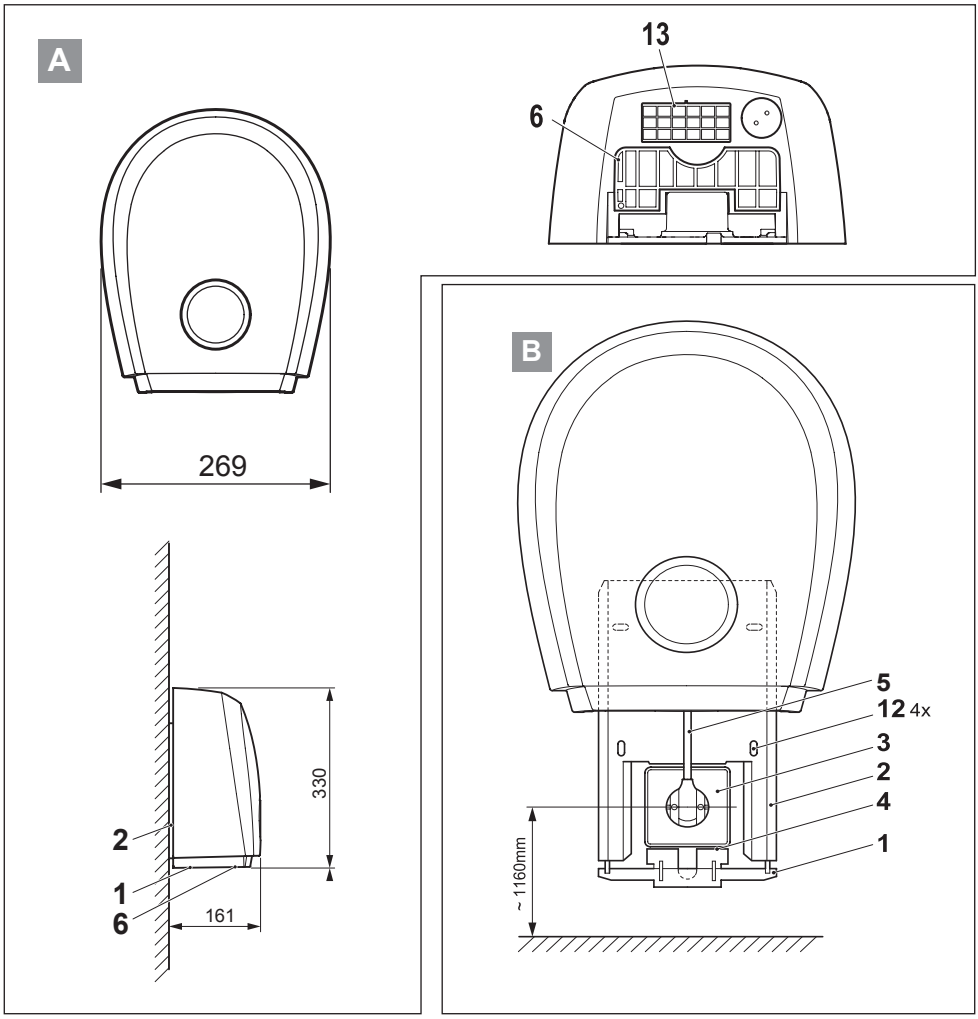
6. The following must be observed

Legenda k následujícím stranám:

1	Tělo přístroje / zajištení proti krádeži
2	Montážní deska / držák na stěnu
3	El. zástrčka
4	Určené místo lomu
5	Napájecí vodič
6	Mřížka přívodu vzduchu
7	Skryté el. vedení
8	Zajišťovací svorka
9	kabelový průchod
10	Hlavní připojení/ instalační
11	El. svorkovnice
12	Montážní otvory
13	Mřížka výstupního vzduchu

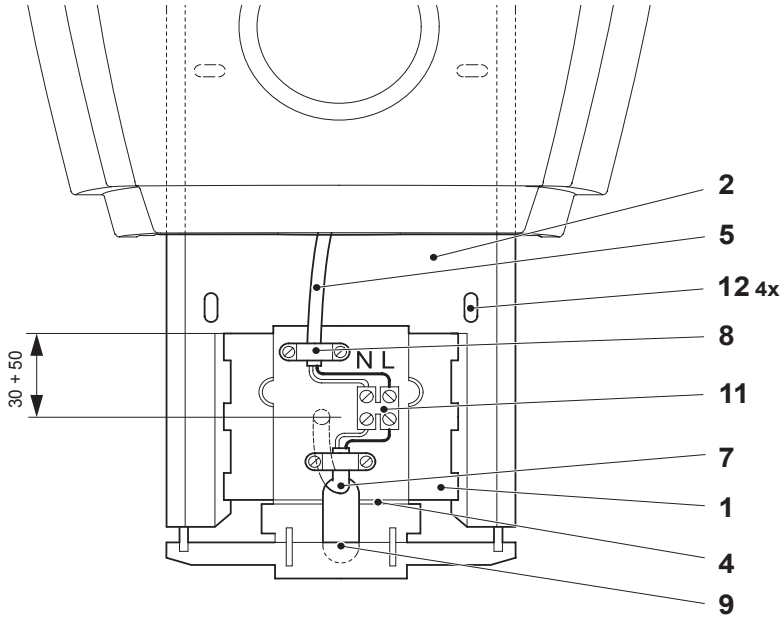
Legend for the following pages:

1	Body surface / Anti-theft device
2	Mounting plate / Wall bracket
3	Flush socket
4	Predetermined breaking point
5	Connecting lead device
6	Air intake grille
7	Concealed wiring
8	Strain relief clamp
9	Wire lead through
10	Connecting lead / installation
11	Terminal
12	Fixing holes
13	Air outlet grille

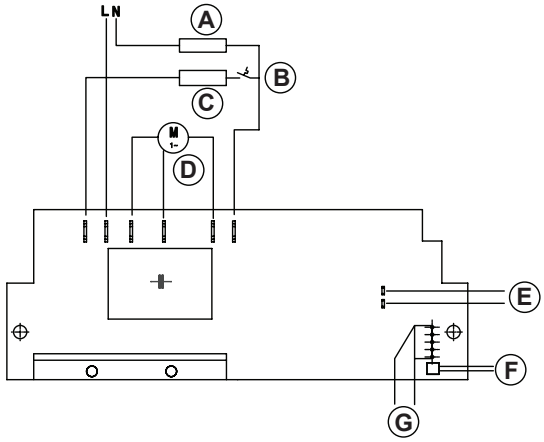


6. Dodržujte následující pokyny 6. The following must be observed

C



7. Elektropřipojení 7. Electrical connection



A Teplotní pojistka
B Obvod tepelné pojistky
C Topení
D Motor
E Mikrospínač
F LED
G Snímač přiblížení

A Thermal cut-out
B Thermal circuit breaker
C Heating
D Motor
E Micro switch
F LED
G Proximity control

8. Instalace přístroje

1. Příprava instalace

Vytáhněte krycí desku [1] (odšroubujte) směrem dolů a ven z přístroje. Vytáhněte základovou desku [2], která je vložena na zadní straně přístroje směrem dolů a ven.

2. Upevnění montážní desky

Aby bylo možné připojit spotřebič na spodní okraj (např.) 110 cm výšky, zásuvka (nebo vývod kabelu) má být ve výšce 116 cm. Označte polohu, kde bude přístroj umístěn, označte 4 upevňovací otvory [12], pomocí montážní desky [2] (jako šablona), vyvrtejte otvory (8 mm Ø), vložte hmoždinky a upevněte montážní desku přiloženými vruty s plochou hlavou A. Je nutné zajistit, aby bylo zařízení bezpečně uchyceno k pevné zdi.

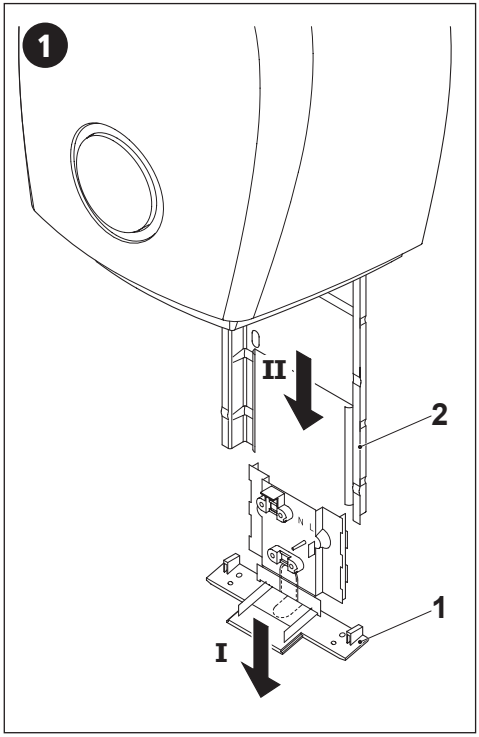
8. Installing the appliance

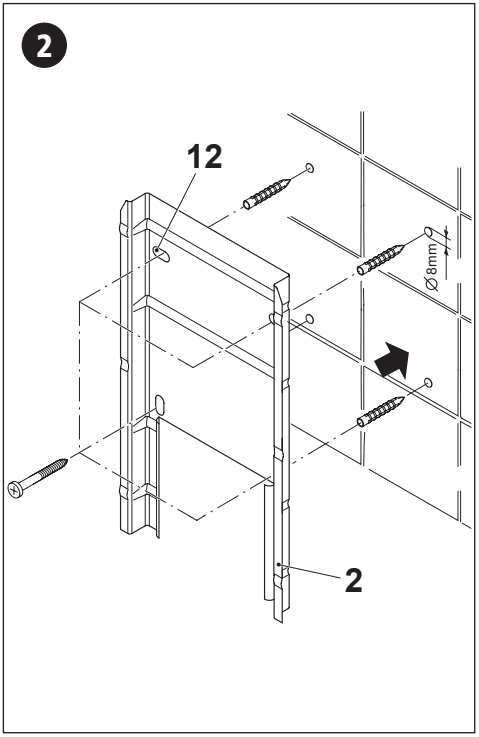
1. Preparing installation

Pull the cover plate [1] (not screwed on) down and out of the appliance. Pull the mounting plate [2] which has been inserted at the back of the appliance downwards and out.

2. Fastening the mounting plate

In order to mount the appliance's bottom edge at (e.g.) 110 cm height, the socket (or cable outlet) has to be at 116 cm height. Confirm where the appliance is to be located, mark the 4 fixing holes [12], using mounting plate [2] as a template, drill the holes (8 mm Ø), insert the dowels and fix the mounting plate with the enclosed button-head wood screw A. It must be ensured that the appliance is firmly secured to a solid wall.





8. Instalace přístroje

3. Existuje pět různých způsobů, obr.3a) až 3e). pro připojení zařízení, jak je popsáno níže.

a.) Montáž s pomocí zapojení do zásuvky.

Horní část krycího plechu [1] (není nutné). Vylomte část na předem určeném místě zlomu [4]. Když byla montážní deska [2] upevněna, zasuňte na zařízení montážní desku shora, jak je znázorněno na obrázku B, zástrčku do zásuvky [3] a zatlačte spotřebič celý směrem dolů. Připevněte kryt dvěma přiloženými závitořeznými šrouby se zápustnou hlavou.

Přístroj je nyní funkční.

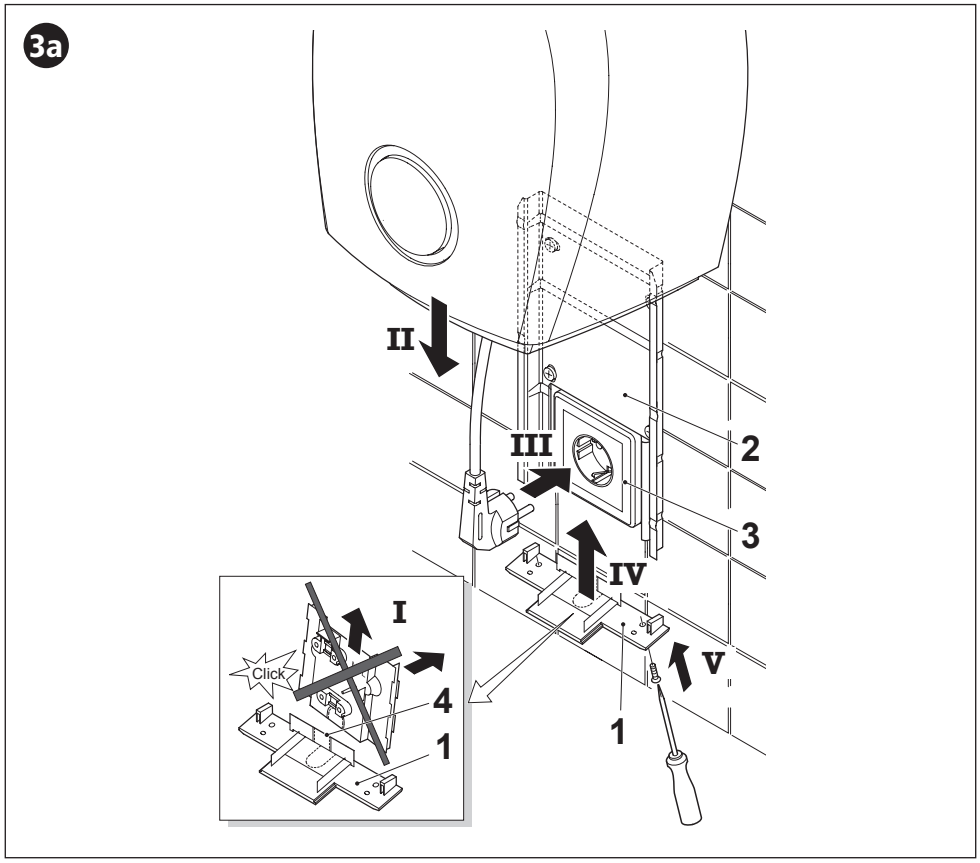
8. Installing the appliance

3. There are five different ways a.) to e.) to connect the appliance as described below.

a.) Mounting via an installed flush socket.

The upper part of the cover plate [1] is not required. Break it off at the predetermined breaking point [4]. When the mounting plate [2] has been fixed, push the appliance onto to the mounting plate from the top as shown in figure B , insert the plug into the socket [3] und push the appliance all the way down. Fasten the cover plate with the 2 enclosed countersunk flat head tapping screws.

The appliance is now operational.



8. Instalace přístroje

b). Skryté elektrické vedení

Připojení přes vedení ukryté ve zdi [7] (místo zásuvky). Upevněte montážní desku [2], ke zdi, jak je znázorněno na obr. C. Zasuňte kryt na montážní desku zespodu a veďte el.vedení od zdi přes otvor ve víku. Vložte přiloženou svorkovnici [11]. odstřihněte zástrčku na připojovacím kabelu [5] spotřebiče, zkraťte kabel a stlačte dutinkami na odizolovaných koncích vodičů. Připojte oba vodiče, jak je znázorněno na obrázku C. Ujistěte se, že L (hnědý) a N (modrý) jsou připojeny správně. Zajistěte připojovací kabel spotřebiče odlehčovací svorkou tahu [8]. Zatlačte přístroj zcela dolů na krycí desku a připevněte kryt dvěma přiloženými závitořeznými šrouby se zápustnou hlavou.

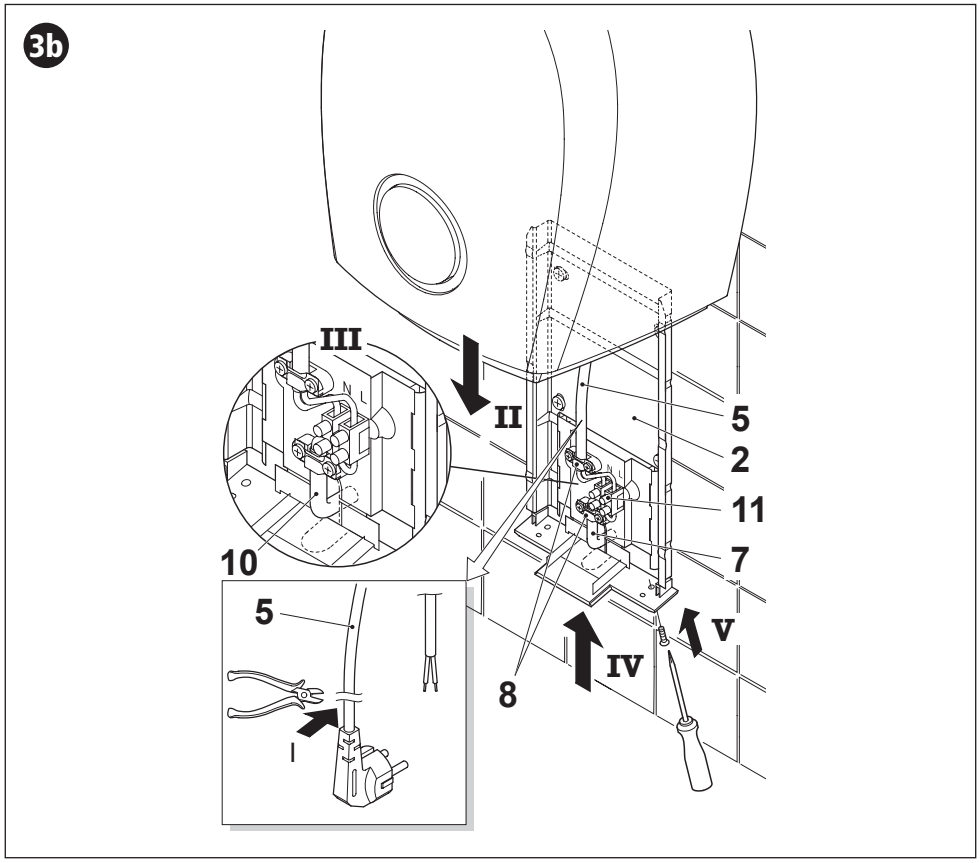
Přístroj je nyní funkční.

8. Installing the appliance

b.) Concealed wiring

Connection via wiring concealed in the wall [7](instead of a socket). Fix mounting plate [2] to wall as shown in fig. C. Slide the cover plate into the mounting plate from below and route the wiring from the wall through the opening in the cover plate. Insert the attached terminal [11]. Cut the plug at the connection lead [5] of the appliance, strip the cable and, squeeze the wire end ferrules on. Connect both lead as shown in fig. C. Ensure that L (brown) and N (blue) are connected correctly. Secure the connecting lead of the appliance with the enclosed strain-relief clamp [8]. Push appliance fully down onto the cover plate and screw in the 2 enclosed countersunk flat head tapping screws.

The appliance is now operational.



8. Instalace přístroje

c). pro povrchovou montáž vedení shora

Vylomte průchodku elektroinstalace vedoucí na zadní straně krytu přístroje, (nahoře uprostřed). Když bude montážní deska [2] připojena jak je uvedeno na obr. C, věďte povrchovou elektroinstalaci na montážní desku dolů pod krycí deskou [1] a otvorem. Pokračujte v připojení, jak je popsáno v 2. odstavci pod b).

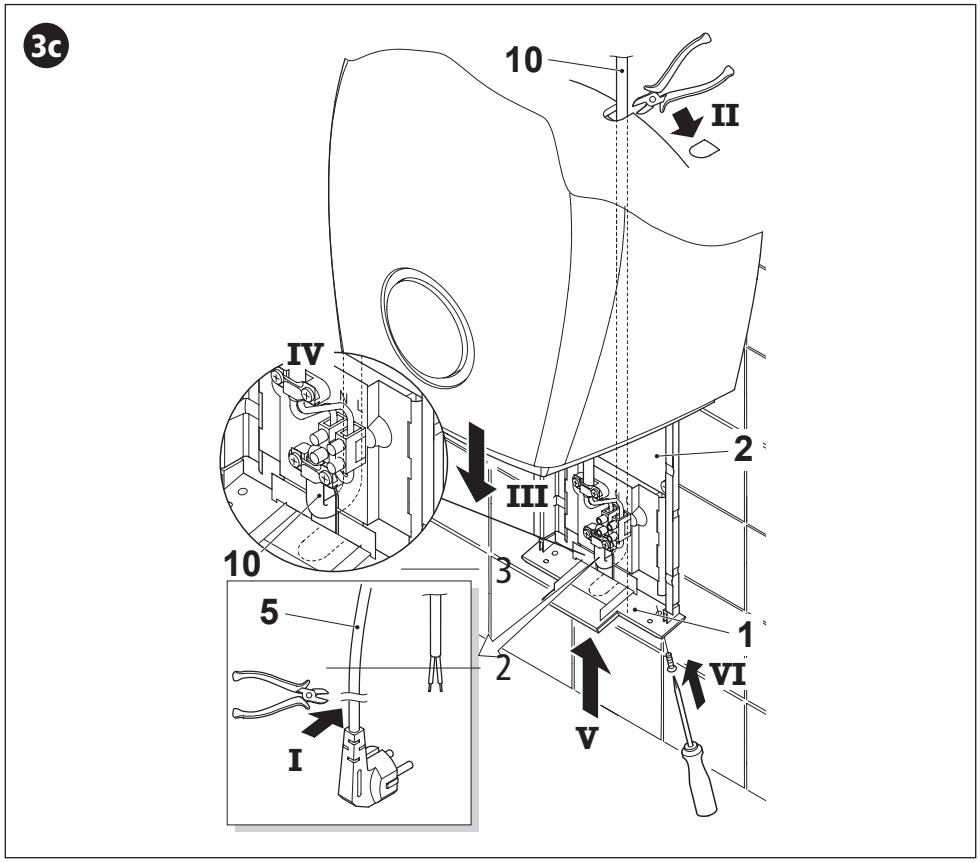
Přístroj je nyní funkční.

8. Installing the appliance

c.) Surface mount wiring from above

Break out the wiring lead through at the rear of the appliance, top centre. When the mounting plate [2] has been attached as shown in fig. C, route the surface mount wiring on the mounting plate down under the cover plate [1] and through the opening. Continue with the connection as described in the 2nd paragraph under B.

The appliance is now operational.



8. Instalace přístroje

d). pro povrchovou montáž na vedení zespoda

Na krycí desce [1], dole uprostřed, vylomte průchodku pro elektroinstalaci vedoucí [9]. k montážní desce [2] jak je připojení zobrazeno na obr.. C, spodní vedení pro povrchovou montáž elektroinstalace otvorem ve víku. Pokračujte v připojení, jak je popsáno v 2. odstavci pod b).

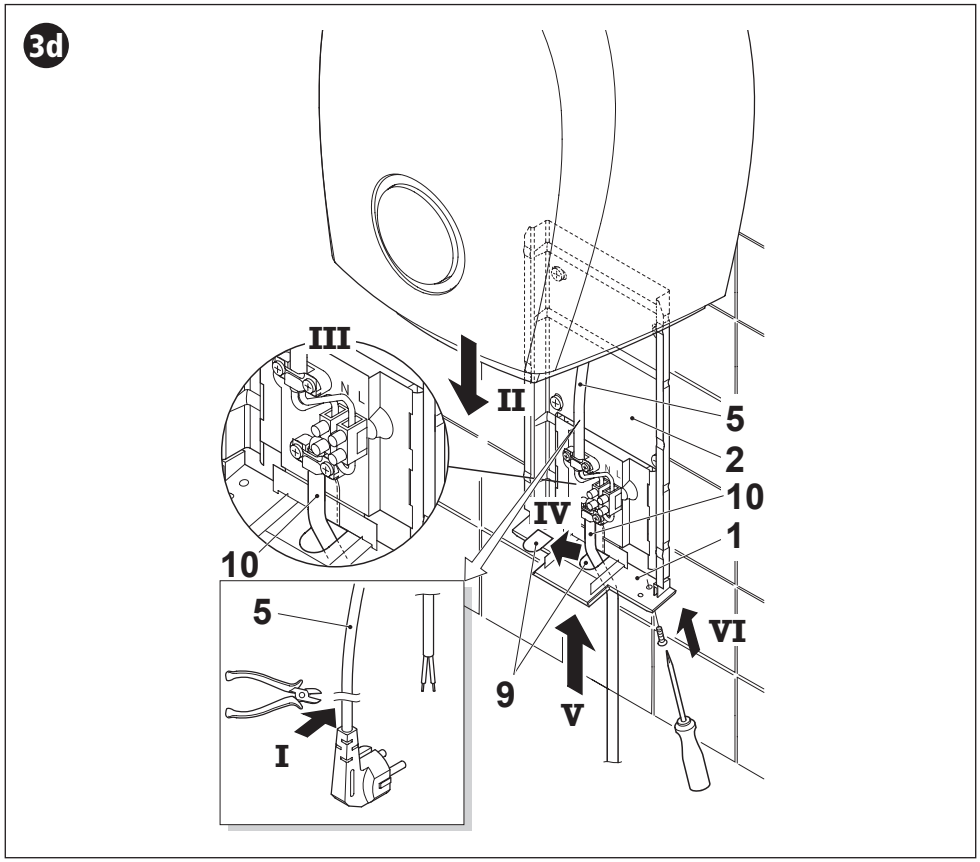
Přístroj je nyní funkční.

8. Installing the appliance

d.) Surface mount wiring from below

On the cover plate [1], bottom centre, break out the wiring lead through [9]. When the mounting plate [2] has been attached as shown in fig. C, route the surface mount wiring through the opening in the cover plate. Continue with the connection as described in the 2nd paragraph under B.

The appliance is now operational.



8. Instalace přístroje

e). Spojovací kabel se zástrčkou.

Připojení k nedaleké zásuvce s pružným spojovacím kabelem se zástrčkou. Na krycí desce [1], dole uprostřed, vylomte průchodku pro vedení elektroinstalace [9]. Zasuňte kryt do montážní desky. Vložte přiloženou svorkovnici [11]. Odstřihněte zástrčku na připojovacím kabelu [5] spotřebiče, zkraťte kabel a stlačte dutinkami na odizolovaných koncích vodičů. Připojte oba vodiče, jak je znázorněno na obrázku C. Ujistěte se, že L (hnědý) a N (modrý) jsou připojeny správně. Zajistěte připojovací kabel spotřebiče odlehčovací svorkou tahu [8]. Zatlačte přístroj zcela dolů na krycí desku a připevněte kryt dvěma přiloženými závitořeznými šrouby se zápustnou hlavou.

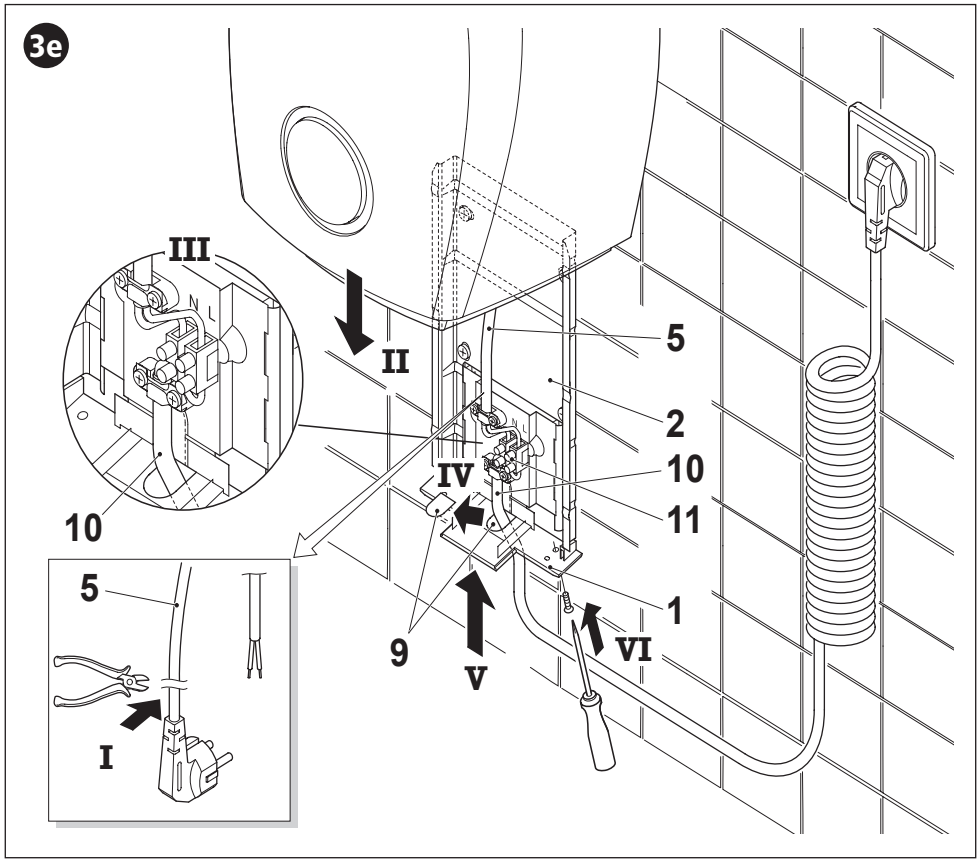
Přístroj je nyní funkční.

8. Installing the appliance

e.) Connecting lead with plug.

Connection to a nearby socket with a flexible connecting lead with plug. On the cover plate [1], bottom centre, break out the wiring lead through [9]. Slide the cover plate into the mounting plate from below. Insert the attached terminal [11]. Cut the plug at the connection lead [5] of the appliance, strip the cable and, squeeze the wire end ferrules on. Prepare the connecting lead with the plug in the same way and route through the opening in the cover plate. Connect both wires as shown in fig. C and se- cure with the enclosed strain relief clamps [8]. Push appliance fully down onto the cover plate and screw in the 2 enclosed countersunk flat head tapping screws.

The appliance is now operational.



9. Umístění spotřebiče

Infračervený bezdotykový spínač

WHT se zapíná a vypíná pomocí infračerveného bezdotykového, elektronického snímače. Reakční rozsah (vzdálenost mezi spodní hranou přístroje a rukou) je cca. 20 cm.

Bezpečnostní vypínací senzor

Vestavěná elektronika zabrání trvalému spuštění, pokud je infračervený snímač zakryt, např. přilepením žvýkačky nebo případ vandalismu. V takovém případě se přístroj automaticky vypne po cca. čtyři minuty. Po odstranění příčiny omezení funkce, bude osoušeč opět připraven k provozu.

9. Layout of appliance

Infrared Proximity Switch

The WHT is switched on and off by an infrared, no-touch, electronic proximity switch. The responding range (distance between lower edge of the dryer and hands) is approx. 20 cm.

Safety cut-out sensor

The built-in electronics will prevent a permanent run if the infrared proximity switch is covered, e.g. in case of chewing-gum vandalism. In that case the appliance will switch off automatically after approx. four minutes. When the source of disturbance has been removed, the dryer will be ready to operate again.

10. Údržba a čištění

- Vyčistěte mřížku přívodu vzduchu [6] na spodní straně osoušeče použitím vysavače a štěrbinové hubice odstraňte prach a usazeniny.
- Setřete nečistoty, které ulpí na mřížce.
- Používejte pouze běžné, ne-abrazivní čisticí prostředky.
- Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla.

10. Maintenance and cleaning

- Clean the air-intake grid [6] at the bottom of the dryer by use of a vacuum cleaner with crevice nozzle to remove lint and dust.
- Brush away dirt which sticks to the grid.
- Only use common, non-scouring cleaning agents.
- Do not use cleaning agents containing solvents.

11. Technické údaje / 11. Technical specifications

Typ		WHT		Type
Číslo zboží		70200		Article number
Jmenovitý výkon	W	1800	W	Rated output
Jmenovitý proud	A	8	A	Nominal current
Topný výkon	W	1700	W	Heating output
Výkon motoru	W	100	W	Motor output
Průtok vzduchu	l/s	38	l/s	Air volume
Rychlost vzduchu	m/s	22,1	m/s	Air speed
Relativní doba sušení	s	23	s	Relative drying time
Rozměry (v × š × h)	cm	33 × 27 × 16,1	cm	Dimensions (H × W × D)
Hlučnost	dB	69	dB	Noise level
Hmotnost včetně držáku	kg	3,5	kg	Weight incl. wall bracket
Elektronické snímače		•		Elektronic proximity switch
Bezpečnostní omezovač teploty		•		Safety temperature limiter
Teplotní pojistka		•		Thermal fuse
Bezpečnostní vypínací senzor		•		Safety cut-out sensor
Integrovaná montážní deska		•		Integrated mounting plate
Zabezpečení proti krádeži		•		Anti-theft cover plate
Sací vzduchová mřížka vhodná pro čištění vysavačem		•		Air intake grille suitable for vacuum cleaning
LED-osvětlení		•		LED light
Typ ochrany dle VDE		IP23		Type of protection acc. to VDE
značky schválení				Approval marks

12. Poznámky

12. Notes

12. Poznámky 12. Notes

12. Poznámky 12. Notes

CLAGE GmbH

Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: 04131 · 8901-0
Telefax: 04131 · 83200

E-Mail: service@clage.de
Internet: www.clage.de

CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Trojanovice

Tel.:: 596 550 207
E-Mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

…the innovative hot water solution.

Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors.
Sujeito a alterações técnicas, de design e erros. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreurs.

GP-0910

4 010436 918707